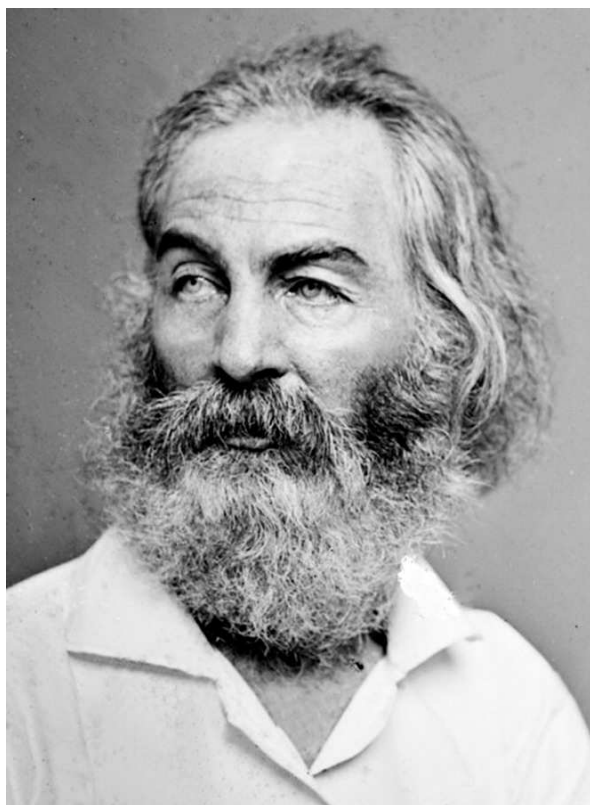


Materiali didattici per lo studio dell'anglo-americano

2) Poesie - Testo con traduzione italiana

To a Stranger

Poem di Walt Whitman (West Hills, California, 1819 - Camden, Londra, 1892), inserito nel volume *Leaves of grass*. La lettura consigliata è quella di Marc Campana, ascoltabile in <https://www.youtube.com/watch?v=UusqyClikBI>.



TO A STRANGER.

PASSING stranger! you do not know how longingly I
look upon you,
You must be he I was seeking, or she I was seeking,
(it comes to me, as of a dream,)
I have somewhere surely lived a life of joy with you,
All is recall'd as we flit by each other, fluid, affection-
ate, chaste, matured,
You grew up with me, were a boy with me, or a girl
with me,
I ate with you, and slept with you—your body has
become not yours only, nor left my body mine
only,
You give me the pleasure of your eyes, face, flesh, as
we pass—you take of my beard, breast, hands,
in return,
I am not to speak to you—I am to think of you when
I sit alone, or wake at night alone,
I am to wait—I do not doubt I am to meet you again,
I am to see to it that I do not lose you.

Walt Whitman
Ocean Grove
N.J.
Oct 8 '83

Testo originale	Traduzione italiana
<i>To a Stranger</i>	<i>A uno sconosciuto</i>
<p>PASSING stranger! you do not know how longingly I look upon you, You must be he I was seeking, or she I was seeking, (it comes to me, as of a dream), I have somewhere surely lived a life of joy with you, All is recall'd as we flit by each other, fluid, affectionate, chaste, matured, You grew up with me, were a boy with me, or a girl with me, I ate with you and slept with you - your body has become not yours only, nor left my body mine only, You give me the pleasure of your eyes, face, flesh, as we pass - you take of my beard, breast, hands, in return, I am not to speak to you - I am to think of you when I sit alone or wake at night alone, I am to wait - I do not doubt I am to meet you again, I am to see to it that I do not lose you.</p>	<p>Sconosciuto CHE PASSI! Tu non sai con quale desiderio ti guardo, Devi essere colui che cercavo, o colei che cercavo (ciò mi giunge come un sogno), Di certo ho vissuto con te in qualche luogo una vita di gioia, Tutto si ricorda mentre ci muoviamo l'uno verso l'altro, sciolti, affettuosi, casti, maturi, Sei cresciuto con me, con me sei stato un ragazzo o una ragazza, Ho mangiato e dormito con te - il tuo corpo è diventato non solo tuo, né il mio corpo è stato lasciato solo mio, Mi dai il piacere dei tuoi occhi, del viso, della carne, mentre passiamo - mi prendi in cambio la barba, il petto, le mani, Non devo parlarti - ti devo pensare quando mi siedo da solo o mi sveglio di notte da solo, Devo aspettare - non dubito che ti incontrerò di nuovo, Devo [solo] fare in modo di non perderti.</p>



